



# DZIENNIK USTAW RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 19 stycznia 2007 r.

Nr 9

TREŚĆ:  
Poz.:

## ROZPORZĄDZENIE

63 — Ministra Transportu z dnia 2 listopada 2006 r. w sprawie dokumentów, które powinny znajdować się w pojeździe kolejowym . . . . . 317

## 63

### ROZPORZĄDZENIE MINISTRA TRANSPORTU<sup>1)</sup>

z dnia 2 listopada 2006 r.

#### w sprawie dokumentów, które powinny znajdować się w pojeździe kolejowym

Na podstawie art. 25 ust. 1 ustawy z dnia 28 marca 2003 r. o transporcie kolejowym (Dz. U. Nr 86, poz. 789, z późn. zm.<sup>2)</sup>) zarządza się, co następuje:

#### Rozdział 1

#### Wymagania ogólne

§ 1. 1. Rozporządzenie określa:

- 1) wykaz dokumentów, które powinny znajdować się w pojeździe kolejowym będącym w ruchu;
- 2) wzory dokumentów, o których mowa w pkt 1.

2. Przepisy rozporządzenia stosuje się do pojazdów kolejowych:

- 1) eksploatowanych przez przewoźników kolejowych, zarządców infrastruktury i właścicieli kolejowych pojazdów specjalnych, operujących na liniach normalnotorowych, szerokotorowych i wąskotorowych oraz na liniach metra;
- 2) przygotowanych do jazdy lub jadących po torach kolejowych, w tym pojazdów kolejowych z własnym napędem prowadzących pociąg lub jadących luzem.

3. Przepisów rozporządzenia nie stosuje się do:

- 1) pojazdów trakcyjnych będących własnością właściciela bocznicy, jeżeli czynności wykonywane na bocznicy polegają wyłącznie na rozrządzie i podstawianiu wagonów na stanowiska ładunkowe, z zastrzeżeniem § 3 ust. 1 pkt 2, § 5 pkt 2, § 6, § 7 ust. 1 i 2, § 8 oraz § 1 i 4 załącznika nr 1 do rozporządzenia;
- 2) pociągów metra, o których mowa w § 140 ust. 2 rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 18 lipca 2005 r. w sprawie ogólnych warunków

<sup>1)</sup> Minister Transportu kieruje działem administracji rządowej — transport, na podstawie § 1 ust. 2 pkt 2 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 18 lipca 2006 r. w sprawie szczegółowego zakresu działania Ministra Transportu (Dz. U. Nr 131, poz. 923).

<sup>2)</sup> Zmiany wymienionej ustawy zostały ogłoszone w Dz. U. z 2003 r. Nr 170, poz. 1652 i Nr 203, poz. 1966, z 2004 r. Nr 92, poz. 883, Nr 96, poz. 959, Nr 97, poz. 962 i Nr 173, poz. 1808, z 2005 r. Nr 157, poz. 1314, Nr 163, poz. 1362 i Nr 169, poz. 1420 oraz z 2006 r. Nr 12, poz. 63, Nr 144, poz. 1046, Nr 170, poz. 1217, Nr 220, poz. 1600 i Nr 227, poz. 1658.

prowadzenia ruchu kolejowego i sygnalizacji (Dz. U. Nr 172, poz. 1444 oraz z 2006 r. Nr 168, poz. 1198), w zakresie karty próby hamulca z zastrzeżeniem dokonania rejestracji czynności odpowiadających próbie hamulca w urządzeniu służącym do kontroli pracy pojazdu i rejestracji zdarzeń.

§ 2. Użyte w rozporządzeniu określenia oznaczają:

- 1) pojazd kolejowy specjalny — pojazd kolejowy określony w tablicy 8 załącznika nr 3 do rozporządzenia Ministra Transportu z dnia 31 maja 2006 r. w sprawie rejestru i oznakowania pojazdów kolejowych (Dz. U. Nr 105, poz. 713);
- 2) pojazd szynowo-drogowy — rodzaj pojazdu specjalnego z własnym napędem, przystosowany do jazdy po torach kolejowych i drogach publicznych;
- 3) regulamin RID — Regulamin międzynarodowego przewozu kolejami towarów niebezpiecznych (RID), stanowiący Aneks I do Przepisów ujednoliconych o umowie międzynarodowego przewozu towarów kolejami (CIM), będących załącznikiem B do Konwencji o międzynarodowym przewozie kolejami (COTIF), sporządzonej w Bernie dnia 9 maja 1980 r. (Dz. U. z 1985 r. Nr 34, poz. 158 i 159, z 1997 r. Nr 37, poz. 225 i 226 oraz z 1998 r. Nr 33, poz. 177);
- 4) wagon typu pasażerskiego — wagon służący do przewozu podróżnych i rzeczy lub tylko rzeczy, którego podstawą konstrukcji jest wagon pasażerski.

§ 3. 1. W pociągu powinny znajdować się następujące dokumenty:

- 1) świadectwo sprawności technicznej pojazdu kolejowego:
  - a) w pojeździe kolejowym z napędem oraz w pojeździe doczepnym i rozrządczym,
  - b) w pojeździe metra,
  - c) w wagonie pasażerskim, typu pasażerskiego i towarowym ze stałą obsługą,
  - d) w pojeździe specjalnym;
- 2) karta próby hamulca i urządzeń pneumatycznych, zwana dalej „kartą próby hamulca”;
- 3) wykaz pojazdów kolejowych w składzie pociągu;
- 4) książka pokładowa wagonu — w wagonie pasażerskim i typu pasażerskiego.

2. W pojazdach szynowo-drogowych powinny znajdować się również dokumenty określone w przepisach Prawa o ruchu drogowym.

3. Wzór świadectwa sprawności technicznej pojazdu kolejowego, o którym mowa w ust. 1 pkt 1, określają przepisy w sprawie świadectw sprawności technicznej pojazdów kolejowych.

§ 4. 1. Dokumenty, o których mowa w § 3 ust. 1, powinny znajdować się:

- 1) świadectwo sprawności technicznej pojazdu kolejowego — u pracowników obsługujących bezpośrednio dany pojazd kolejowy;
- 2) karta próby hamulca — u maszynisty prowadzącego pociąg;
- 3) wykaz pojazdów kolejowych w składzie pociągu — u kierownika pociągu, a w przypadku pociągu bez obsługi konduktorskiej — u maszynisty prowadzącego pociąg;
- 4) książka pokładowa wagonu — w miejscu lub u osób, o których mowa w § 13 ust. 5.

2. Jeżeli pojazd kolejowy z napędem jest przesyłany w składzie pociągu jako nieczynny, to świadectwo sprawności technicznej tego pojazdu powinno znajdować się u maszynisty prowadzącego pociąg lub u kierownika tego pociągu.

3. Zasady przekazywania i przechowywania dokumentów, o których mowa w ust. 1 i 2, na stacjach końcowych oraz na stacjach wyłączenia uszkodzonych pojazdów kolejowych określają przepisy wewnętrzne, uzgodnione między przewoźnikiem kolejowym a zarządcą infrastruktury albo między przewoźnikami kolejowymi.

## Rozdział 2

### Karta próby hamulca i urządzeń pneumatycznych

§ 5. W karcie próby hamulca:

- 1) określa się rzeczywisty procent masy hamującej wymaganej na danej linii kolejowej;
- 2) potwierdza się:
  - a) prawidłowe działanie wszystkich urządzeń hamulcowych pociągu, w tym układu sterowniczego hamulca elektropneumatycznego, elektrycznego i elektrodynamicznego, z wyjątkiem hamulca ręcznego,
  - b) sprawność działania urządzeń służących do zdalnego zamykania drzwi lub zdalnego otwierania i zamykania drzwi wejściowych,
  - c) sprawność działania urządzeń dostępnych dla podróżnych, których prawidłowe działanie zależy od urządzeń pneumatycznych,
  - d) sprawność działania urządzeń pneumatycznych, od których zależy prawidłowe działanie urządzeń stanowiących wyposażenie pojazdu kolejowego.

§ 6. 1. Karta próby hamulca może być wykonana w postaci druku gotowego do wypełnienia lub wydrukowana za pomocą drukarki komputerowej.

2. Jeśli próba hamulca prowadzona jest z wykorzystaniem urządzeń sterowanych mikroprocesorem lub

komputerem, to wydruk karty może zawierać dodatkowe informacje dotyczące stanu urządzeń hamulcowych i pneumatycznych pociągu.

§ 7. 1. Kartę próby hamulca sporządza się w dwóch egzemplarzach po skończonej próbie działania układu hamulcowego i urządzeń pneumatycznych pociągu. Oryginał karty próby hamulca otrzymuje maszynista prowadzący pociąg. Kopia karty pozostaje u wykonującego próbę hamulca.

2. Jeżeli karta próby hamulca została sporządzona za pomocą drukarki komputerowej, to pierwszy z wydrukowanych egzemplarzy karty należy opatrzyć nadrukiem „ORYGINAŁ”, drugi zaś i następne — nadrukiem „KOPIA”.

3. Jeżeli eksploatujący pojazd kolejowy określi w przepisie wewnętrznym, że kartę próby hamulca wydaje się również innym pracownikom związanym z prowadzeniem pociągu lub pojazdu kolejowego, to należy sporządzić ją w niezbędnej, dodatkowej liczbie egzemplarzy.

4. Jeżeli próbę hamulca i urządzeń pneumatycznych wykonuje się na stacjach pośrednich na trasie jazdy pociągu, to:

- 1) wystawia się nową kartę próby hamulca albo
- 2) dokonuje się odpowiednich wpisów do wcześniej wystawionej karty próby hamulca, z tym że u prowadzącego próbę musi pozostać kopia dokonanych wpisów.

5. Karty próby hamulca nie wystawia się:

- 1) jeżeli wyjazd pojazdu trakcyjnego do pociągu odbywa się w obrębie tej samej stacji;
- 2) dla pojazdów szynowo-drogowych.

§ 8. 1. Wzory kart próby hamulca pociągu określa załącznik nr 1 do rozporządzenia.

2. Jeżeli skład pociągu pasażerskiego kursuje w obiegu, na który składa się znaczna liczba obsługiwanych pociągów (kursów), a nie zostały przekroczone warunki ważności próby hamulca określone w § 22 rozporządzenia, o którym mowa w § 1 ust. 3 pkt 2, eksploatujący pojazd kolejowy może wydać kartę próby hamulca określoną:

- 1) we wzorze 2 załącznika nr 1 do rozporządzenia wraz z wykazem zawierającym numer obiegu i numery wszystkich pociągów wchodzących w skład tego obiegu oraz określenie miejsca i daty wystawienia, opatrzonym pieczęcią adresową przewoźnika oraz pieczęcią imienną i podpisem osoby wystawiającej wykaz, albo
- 2) we wzorze 3 załącznika nr 1 do rozporządzenia.

3. Karta próby hamulca, o której mowa w § 5, po skończonej jeździe jest przekazywana przez maszynistę do miejsca wyznaczonego w regulaminie wewnętrznym eksploatującego pojazd kolejowy.

4. Dla pociągu kursującego w ruchu międzynarodowym karta próby hamulca może być wystawiona według wzoru ustalonego między:

- 1) przewoźnikami organizującymi przejazd pociągu albo
- 2) przewoźnikiem a zarządcą infrastruktury państwa, do którego wjeżdża pociąg, albo
- 3) przewoźnikiem a zarządem kolei państwa, do którego wjeżdża pociąg.

### Rozdział 3

#### Wykaz pojazdów kolejowych w składzie pociągu

§ 9. 1. W wykazie pojazdów kolejowych w składzie pociągu, zwanym dalej „wykazem”, zamieszcza się następujące dane:

- 1) identyfikatory pojazdów kolejowych włączonych do składu pociągu;
- 2) długości poszczególnych pojazdów kolejowych i ich długość łączną;
- 3) masę poszczególnych pojazdów kolejowych (netto, tarę i brutto) i ich masę łączną;
- 4) masę hamującą rzeczywistą poszczególnych pojazdów kolejowych i ich łączną rzeczywistą masę hamującą;
- 5) stację nadania i stację przeznaczenia wraz z numerami węzłów kolejowych;
- 6) ewentualne informacje o przewożonych towarach niebezpiecznych wraz z numerem klasyfikacyjnym wynikającym z regulaminu RID.

2. Wykaz może być wykonany w postaci druku gotowego do wypełnienia lub wydrukowany za pomocą drukarki komputerowej.

§ 10. 1. Wykaz sporządza się w 2 egzemplarzach, przy czym oryginał otrzymuje kierownik pociągu, a drugi egzemplarz (kopię) pozostawia się na stacji, z której wyprawiany jest pociąg.

2. Jeżeli wykaz został sporządzony za pomocą drukarki komputerowej, to pierwszy z wydrukowanych egzemplarzy wykazu należy opatrzyć nadrukiem „ORYGINAŁ”, drugi zaś i następne — nadrukiem „KOPIA”.

3. Jeżeli eksploatujący pojazd kolejowy określi w przepisie wewnętrznym, że wykaz wydaje się również innym pracownikom związanym z prowadzeniem pociągu lub pojazdu kolejowego, to należy sporządzić go w niezbędnej, dodatkowej liczbie egzemplarzy.

4. Wykaz jest przekazywany do miejsca wyznaczonego w regulaminie wewnętrznym eksploatującego pojazd kolejowy.

§ 11. 1. Wzór wykazu stosowanego dla pociągów kursujących na:

1) liniach kolejowych normalnotorowych, szerokotorowych i wąskotorowych — określa wzór 1,

2) liniach metra — określa wzór 2

— załącznika nr 2 do rozporządzenia.

2. Dla pociągu kursującego w ruchu międzynarodowym wykaz może być wystawiony według wzoru ustalonego między:

1) przewoźnikami organizującymi przejazd pociągu albo

2) przewoźnikiem a zarządcą infrastruktury państwa, do którego wjeżdża pociąg, albo

3) przewoźnikiem a zarządem kolei państwa, do którego wjeżdża pociąg.

#### Rozdział 4

##### Książka pokładowa wagonu

§ 12. Książka pokładowa wagonu służy do:

1) przekazywania przez drużynę konдукorską obsłudze technicznej informacji o uszkodzeniach stwierdzonych w wagonie w czasie jego jazdy;

2) zapisu stwierdzonych przez obsługę techniczną uszkodzeń i wykonanych czynności naprawczych w wagonie w czasie postoju na stacji postojowej lub przyczyn wyłączenia wagonu z ruchu;

3) powiadamiania eksploatującego wagon o stwierdzonych uszkodzeniach, wykonanych czynnościach naprawczych lub przyczynach wyłączenia wagonu z ruchu.

§ 13. 1. Książka pokładowa składa się z okładki i druków formularzy.

2. Dla wagonów kursujących w ruchu międzynarodowym na stronie 1 okładki wpisuje się identyfikator pojazdu kolejowego oraz nazwę stacji macierzystej wraz z numerem telefonu i faksu, pod które należy przekazać wiadomość o uszkodzeniu wagonu.

3. W książce pokładowej wagonu kursującego w ruchu międzynarodowym identyfikator pojazdu kolejowego wpisuje się również na wszystkich drukach formularzy.

4. Dla wagonów kursujących w pociągach w ruchu krajowym formularze książki pokładowej wypełnia się dla wagonu, w którym stwierdzono uszkodzenie.

5. Książka pokładowa wagonu powinna znajdować się:

1) w każdym wagonie kursującym w ruchu międzynarodowym — w miejscu ustalonym w kolejo-

wych przepisach międzynarodowych, między przewoźnikami, między przewoźnikiem a zarządcą infrastruktury państwa, do którego wjeżdża wagon, albo między przewoźnikiem a zarządem kolejowym państwa, do którego wjeżdża wagon;

2) w posiadaniu drużyny konдукorskiej obsługującej pociąg kursujący w ruchu krajowym;

3) w wagonach ze stałą obsługą — u obsługi wagonu;

4) w jednostkach obsługujących wagony pasażerskie i typu pasażerskiego.

6. Wzór książki pokładowej wagonu (okładka i druki formularzy) określa załącznik nr 3 do rozporządzenia.

#### Rozdział 5

##### Postanowienia przejściowe i końcowe

§ 14. W okresie 6 miesięcy od dnia wejścia w życie rozporządzenia eksploatujący wagony pasażerskie i typu pasażerskiego obowiązani są wyposażyć w książkę pokładową wagonu:

1) wagony kursujące w ruchu międzynarodowym;

2) drużyny konдукorskie obsługujące pociągi pasażerskie w ruchu krajowym;

3) stałą obsługę wagonów;

4) jednostki obsługujące wagony pasażerskie i typu pasażerskiego.

§ 15. Do chwili wyczerpania zapasów, lecz nie dłużej niż przez okres 6 miesięcy od dnia wejścia w życie rozporządzenia, dopuszcza się stosowanie dokumentów określonych w rozporządzeniu Ministra Transportu i Gospodarki Morskiej z dnia 26 stycznia 1999 r. w sprawie określenia dokumentów, które powinny znajdować się w pojeździe szynowym z napędem, oraz wzorów tych dokumentów (Dz. U. Nr 12, poz. 110).

§ 16. Rozporządzenie wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.<sup>3)</sup>

Minister Transportu: *J. Polaczek*

<sup>3)</sup> Niniejsze rozporządzenie było poprzedzone rozporządzeniem Ministra Transportu i Gospodarki Morskiej z dnia 26 stycznia 1999 r. w sprawie określenia dokumentów, które powinny znajdować się w pojeździe szynowym z napędem, oraz wzorów tych dokumentów (Dz. U. Nr 12, poz. 110), które zgodnie z art. 76 ust. 2 pkt 2 ustawy z dnia 28 marca 2003 r. o transporcie kolejowym (Dz. U. Nr 86, poz. 789, Nr 170, poz. 1652 i Nr 203, poz. 1966, z 2004 r. Nr 92, poz. 883, Nr 96, poz. 959, Nr 97, poz. 962 i Nr 173, poz. 1808, z 2005 r. Nr 157, poz. 1314, Nr 163, poz. 1362 i Nr 169, poz. 1420 oraz z 2006 r. Nr 12, poz. 63, Nr 144, poz. 1046, Nr 170, poz. 1217, Nr 220, poz. 1600 i Nr 227, poz. 1658) utraciło moc z dniem 1 stycznia 2005 r.

Załączniki do rozporządzenia Ministra Transportu  
z dnia 2 listopada 2006 r. (poz. 63)

Załącznik nr 1

WZORY KART PRÓBY HAMULCA I URZĄDZEŃ PNEUMATYCZNYCH POCIĄGU

Wzór 1

strona 1

KARTA PRÓBY HAMULCA I URZĄDZEŃ PNEUMATYCZNYCH POCIĄGU										
Miejsce wystawienia karty										
Nazwa stacji			Data wystawienia			Imię, nazwisko i podpis wystawiającego				
Próba				1		2		3		4
Rodzaj próby <sup>1)</sup>		1		<b>S</b>						
Numer pociągu		2								
Miejsce wykonania próby		3								
Data i godzina zakończenia próby		4								
Próbę wykonano <sup>2)</sup>	z pojazdu trakcyjnego	pociągowe		5						
		innego		6						
	z urządzenia stacjonarnego		7							
Dane o pociągu	masa	ogólna składu		M <sub>os</sub> [t]		8				
		ogólna pociągu		M <sub>O</sub> [t]		9				
	masa hamująca	wymagana		M <sub>hw</sub> [t]		10				
		rzeczywista		M <sub>hr</sub> [t]		11				
	procent masy hamującej	wymaganej		P <sub>W</sub> [%]		12				
rzeczywistej		P <sub>R</sub> [%]		13						
Ciśnienie powietrza w przewodzie głównym:	hamulca		MPa		14					
	sprężonego powietrza		MPa		15					
Sprawne:	hamulec elektrodynamiczny <sup>3)</sup>				16					
	układ sterowania hamulcem el.-pneum. <sup>3) 4)</sup>				17					
	układ zamykania drzwi wejściowych <sup>3) 5)</sup>				18					
	inne urządzenia <sup>3) 6)</sup>				19					
Numery dwóch pojazdów:	za lokomotywą	1		20						
		2								
	od końca składu	2		21						
		1								
Numer pojazdu z nieczynnym hamulcem na końcu składu		22								

<sup>1)</sup> Wpisać **S** – dla próby szczegółowej, **U** – dla próby uproszczonej.

<sup>2)</sup> Podać numer inwentarzony pojazdu trakcyjnego albo numer stanowiska.

<sup>3)</sup> Wpisać słowo „tak” lub „nie”.

<sup>4)</sup> Obowiązuje dla pojazdów wyposażonych w hamulec elektropneumatyczny (el.-pneum.).

<sup>5)</sup> Obowiązuje dla pojazdów wyposażonych co najmniej w urządzenia do zdalnego zamykania drzwi wejściowych lub układ uzależniający otwarcie drzwi wejściowych od zatrzymania się pociągu.

<sup>6)</sup> Dotyczy pojazdów wyposażonych w urządzenia do wspomaganie otwierania i zamykania drzwi przejść międzywagowych, drzwi przedziałów, urządzeń zamkniętego WC, urządzeń wyładowniczych i innych.

Informacje o układzie hamulcowym w składzie pociągu																																	
<b>1</b>	◀	odjazd ze stacji początkowej: .....																															
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30				
31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60				
<b>2</b>	◀	odjazd ze stacji pośredniej: .....																											▶				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30				
31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60				
<b>3</b>	◀	odjazd ze stacji pośredniej: .....																											▶				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30				
31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60				
<b>4</b>	◀	odjazd ze stacji pośredniej: .....																											▶				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30				
31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60				
Pojazdy z nieczynnym hamulcem:																																	
numer inwentarzowy															państwo rejestracji					identyfikator eksploatującego pojazd kolejowy								miejsce w składzie					
																				literowy				cyfrowy									

## Wzór 2

strona 1

KARTA PRÓBY HAMULCA I URZĄDZEŃ PNEUMATYCZNYCH POCIĄGU										
Miejsce wystawienia karty										
Nazwa stacji				Data wystawienia			Imię, nazwisko i podpis wystawiającego			
Próba				1		2		3		4
Rodzaj próby <sup>1)</sup>		1		<b>S</b>						
Numer pociągu lub obiegu		2								
Miejsce wykonania próby		3								
Data i godzina zakończenia próby		4								
Próbę wykonano <sup>2)</sup>	z pojazdu trakcyjnego	pociągowe		5						
		innego		6						
	z urządzenia stacjonarne		go		7					
Dane o pociągu	masa	ogólna składu		M <sub>os</sub> [t]		8				
		ogólna pociągu		M <sub>O</sub> [t]		9				
	masa hamująca	wymagana		M <sub>pw</sub> [t]		10				
		rzeczywista		M <sub>hr</sub> [t]		11				
	procent masy hamującej	wymaganej		P <sub>W</sub> [%]		12				
		rzeczywistej		P <sub>R</sub> [%]		13				
Ciśnienie powietrza w przewodzie głównym:	hamulca		MPa		14					
	sprężonego powietrza		MPa		15					
Sprawne:	hamulec elektrodynamiczny <sup>3)</sup>				16					
	układ sterowania hamulcem el.-pneum. <sup>3) 4)</sup>				17					
	układ zamykania drzwi wejściowych <sup>3) 5)</sup>				18					
	inne urządzenia <sup>3) 6)</sup>				19					
Numery dwóch pojazdów:	za lokomotywą	1		20						
		2								
	od końca składu	2		21						
		1								
Numer pojazdu z nieczynnym hamulcem na końcu składu		22								

<sup>1)</sup> Wpisać **S** – dla próby szczegółowej, **U** – dla próby uproszczonej.  
<sup>2)</sup> Podać numer inwentarzowy pojazdu trakcyjnego albo numer stanowiska.  
<sup>3)</sup> Wpisać słowo „tak” lub „nie”.  
<sup>4)</sup> Obowiązuje dla pojazdów wyposażonych w hamulec elektropneumatyczny (el.-pneum.).  
<sup>5)</sup> Obowiązuje dla pojazdów wyposażonych co najmniej w urządzenia do zdalnego zamykania drzwi wejściowych lub układ uzależniający otwarcie drzwi wejściowych od zatrzymania się pociągu.  
<sup>6)</sup> Dotyczy pojazdów wyposażonych w urządzenia do wspomaganie otwierania i zamykania drzwi przejść międzywagowych, drzwi przedziałów, urządzeń zamkniętego WC, urządzeń wyładowniczych i innych.

Informacje o układzie hamulcowym w składzie pociągu																						
1	◀	odjazd ze stacji początkowej: .....																				
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
2	◀	odjazd ze stacji pośredniej: .....																			▶	
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19		20
3	◀	odjazd ze stacji pośredniej: .....																			▶	
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19		20
4	◀	odjazd ze stacji pośredniej: .....																			▶	
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19		20
Pojazdy z nieczynnym hamulcem:																						
numer inwentarzowy												państwo rejestracji				identyfikator eksploatującego pojazd kolejowy						miejsce w składzie
																literowy			cyfrowy			
<p>Koniec pociągu należy oznaczyć symbolem <b>J</b>.</p> <p>Pojazdy z wyłączonym hamulcem zespolonym należy oznaczyć symbolem <b>S</b>.</p> <p>Pojazdy z czynnym hamulcem ręcznym lub postojowym należy oznaczyć symbolem <b>O</b>.</p> <p>Kierunek wyjazdu ze stacji pośrednich należy oznaczyć symbolem <b>O</b>, zakreślając strzałkę, oraz wpisać nazwę stacji.</p> <p>Nieczynne urządzenia zamykania drzwi w pojeździe przeznaczonym do przewozu osób oznaczyć symbolem <b>N</b>.</p>																						
Imię nazwisko i podpis																						
		1				2				3				4								
prowadzącego próbę																						
kierownika pociągu																						
maszynisty																						



## Wzór 3

strona 1

KARTA PRÓBY HAMULCA I URZĄDZEŃ PNEUMATYCZNYCH POCIĄGU								
Miejsce wystawienia karty								
Nazwa stacji			Data wystawienia		Imię, nazwisko i podpis wystawiającego			
Próba		1		2		3		
Rodzaj próby <sup>1)</sup>		1		2		3		
Numer pociągu lub obiegu		2		3		4		
Miejsce wykonania próby		3		4		5		
Data i godzina zakończenia próby		4		5		6		
Próbę wykonano <sup>2)</sup>	z zespołu trakcyjnego		5		6		7	
	z innego pojazdu trakcyjnego		6		7		8	
	z urządzenia stacjonarnego		7		8		9	
Dane o pociągu	masa	ogólna składu	$M_{os}$	[t]	8		9	
		ogólna pociągu	$M_O$	[t]	9		10	
	masa hamująca	wymagana	$M_{hw}$	[t]	10		11	
		rzeczywista	$M_{hr}$	[t]	11		12	
	procent masy hamującej	wymaganej	$P_W$	[%]	12		13	
rzeczywistej		$P_R$	[%]	13		14		
Ciśnienie powietrza w przewodzie głównym:	hamulca		MPa	14		15		
	sprężonego powietrza		MPa	15		16		
Sprawne:	hamulec elektrodynamiczny <sup>3)</sup>		16		17		18	
	układ sterowania hamulcem el.-pneum. <sup>3) 4)</sup>		17		18		19	
	układ zamykania drzwi wejściowych <sup>3) 5)</sup>		18		19		20	
	inne urządzenia <sup>3) 6)</sup>		19		20		21	

<sup>1)</sup> Wpisać **S** – dla próby szczegółowej, **U** – dla próby uproszczonej.  
<sup>2)</sup> Podać numer inwentarzowy pojazdu trakcyjnego albo numer stanowiska.  
<sup>3)</sup> Wpisać słowo „tak” lub „nie”.  
<sup>4)</sup> Obowiązuje dla pojazdów wyposażonych w hamulec elektropneumatyczny (el.-pneum.).  
<sup>5)</sup> Obowiązuje dla pojazdów wyposażonych co najmniej w urządzenia do zdalnego zamykania drzwi wejściowych lub układ uzależniający otwarcie drzwi wejściowych od zatrzymania się pociągu.  
<sup>6)</sup> Dotyczy pojazdów wyposażonych w urządzenia do wspomaganie otwierania i zamykania drzwi przejść międzywagowych, drzwi przedziałów, urządzeń zamkniętego WC, urządzeń wyładowniczych i innych.



§ 1. Przeprowadzający próbę hamulca i urządzeń pneumatycznych, zwaną dalej „próbą hamulca”, musi potwierdzić poprawne działanie wszystkich rodzajów hamulca, którymi można się posłużyć w czasie prowadzenia pojazdu kolejowego. Wymaganie to nie dotyczy hamulca ręcznego.

§ 2. Jeżeli pojazd kolejowy lub pociąg wyposażony jest:

- 1) w układ zdalnego zamykania drzwi wejściowych lub układ zdalnego otwierania i zamykania drzwi wejściowych,
- 2) w urządzenia dostępne dla podróżnych, których prawidłowe działanie zależy od urządzeń pneumatycznych (wspomaganie otwierania i zamykania drzwi przejść międzywagonowych lub drzwi przedziałów, urządzenia zamkniętego WC itp.),
- 3) w urządzenia pneumatyczne, od których zależy prawidłowe działanie urządzeń pojazdu kolejowego (na przykład rozładunek wagonu)

— to wykonujący próbę hamulca potwierdza prawidłowe działanie tych urządzeń, w tym blokad oraz układu uzależniającego otwarcie drzwi wejściowych od całkowitego zatrzymania się pojazdu kolejowego, przez wpisanie słów „tak” lub „nie” w odpowiednich rubrykach karty.

§ 3. 1. Kartę próby hamulca stosuje się:

- 1) według wzoru 1 — do wszystkich rodzajów pociągów, z wyjątkiem pociągów określonych w pkt 3;
- 2) według wzoru 2 — do wszystkich rodzajów pociągów pasażerskich i towarowych, w których liczba wagonów nie przekracza 20, w tym złożonych z zespołów trakcyjnych, oraz do wszystkich rodzajów pociągów kursujących w obiegu obejmującym obsługę wielu pociągów (kursów);
- 3) według wzoru 3 — do wszystkich rodzajów pociągów kursujących w obiegu obejmującym obsługę wielu pociągów (w systemie push-pull (pchaj-ciągnij) i zespołów trakcyjnych), w tym w szczególności pociągów Warszawskich Kolei Dojazdowych oraz przewoźników wykonujących przewozy na podobnych zasadach.

2. Karty prób hamulca, o których mowa w ust. 1, stosuje się również do wszystkich pozostałych rodza-

jów pojazdów kolejowych, o których mowa w § 1 ust. 2 rozporządzenia.

§ 4. Rubrykę „Pojazdy z nieczynnym hamulcem” należy na gotowych drukach dopasować pod względem liczby wierszy do potrzeb wynikających z praktyki.

§ 5. 1. W pociągach metra, zgodnie z § 140 ust. 2 rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 18 lipca 2005 r. w sprawie ogólnych warunków prowadzenia ruchu kolejowego i sygnalizacji, wystawienie karty próby hamulca nie jest wymagane, z tym że w pociągu metra powinny znajdować się:

- 1) książka pokładowa pociągu, w której maszynista pociągu odpowiednim wpisem potwierdza wykonanie próby hamulca i sprawdzenie działania urządzeń zamykania i otwierania drzwi pociągu;
- 2) elektroniczny rejestrator zdarzeń, na którym, z użyciem specjalnej kasy, powinny zostać zarejestrowane:
  - a) numer pociągu,
  - b) data i godzina wykonania próby hamulca i urządzeń pneumatycznych,
  - c) ciśnienie powietrza w magistrali hamulcowej (przewodzie głównym hamulca),
  - d) próba otwarcia i zamknięcia drzwi wejściowych dla pasażerów.

2. W rejestratorze elektronicznym, o którym mowa w ust. 1 pkt 2, zaleca się stosowanie zapisu jednoznacznie identyfikującego pracownika prowadzącego próbę hamulca.

3. Wpisy, o których mowa w ust. 1 pkt 1, oraz zapis w elektronicznym rejestratorze danych, o którym mowa w ust. 1 pkt 2, kontroluje się po zjeździe pociągu metra do stacji techniczno-postojowej, zgodnie z przyjętym systemem utrzymania pojazdów.

4. Wpisy, o których mowa w ust. 1 pkt 1, powinny zawierać dane określone w ust. 1 pkt 2 lit. a—d oraz być opatrzone imieniem, nazwiskiem i podpisem wykonującego próbę.

5. Dane, o których mowa w ust. 1 pkt 2, przegrywa się z rejestratora zdarzeń na nośniki i przechowuje się przez okres nie krótszy niż 6 miesięcy.

Załącznik nr 2

Wzór 1

Strona 1

## WYKAZ POJAZDÓW KOLEJOWYCH W SKŁADZIE POCIĄGU

	Potwierdzenie odbioru pojazdów zgodnie z wykazem na:					
	1 stacji początkowej	2	3	4 stacjach pośrednich	5	6 stacji końcowej
Numer pociągu						
wyprawionego dnia						
ze stacji						
do stacji						
Kierownik pociągu						
jednostka macierzysta						
ze stacji						
do stacji						
Maszynista pociągu						
jednostka macierzysta						
ze stacji						
do stacji						
Odprawiający						

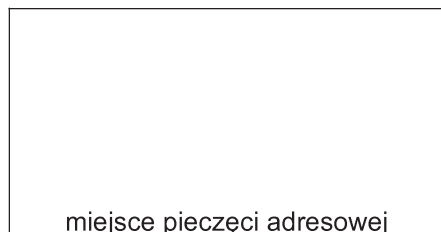
Strona 2

Lp.	Identyfikator pojazdu kolejowego*):						Długość pojazdu kolejowego [m]	Masa ładunku [t]	Masa własna pojazdu [t]	Masa hamulca rzeczywista [t]	Stacja		Numer węża	Uwagi (w tym informacje o pojazdach przewożących materiały niebezpieczne – według klasyfikacji RID)
	numer inwentaryzowy pojazdu	literowy:			cyfrowy eksploatującego pojazdu kolejowego	nadania					przeznaczenia			
		państwa rejestracji	eksploatującego pojazdu kolejowego	typu (serii)										
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	
L1														
L2														
L3														
L4														
L5														
L6														
1.														
2.														
...														
...														
H1														
H2														
H3														
H4														
H5														
H6														

\*) Należy podać pełny identyfikator pojazdu kolejowego wszystkich pojazdów jadących w pociągu.

## Wzór 2

## WYKAZ POJAZDÓW METRA W SKŁADZIE POCIĄGU



Nr pociągu		
Wykaz wago- nów w skła- dzie pociągu	1	
	2	
	3	
	4	
	5	
	6	

....., dnia .....

.....  
(podpis i pieczęć imienna wystawiającego)

### Wykaz pojazdów kolejowych w składzie pociągu według wzoru 1

§ 1. 1. Właściciel pojazdów kolejowych przy zamawianiu druków określa liczbę rubryk przeznaczoną do wpisania pojazdów kolejowych według potrzeb wynikających z praktyki.

2. Treść rubryk strony 1, treść nagłówka strony 2 oraz rubryki L 1 do L 6 i H 1 do H 6 nie mogą być zmienione.

§ 2. Pracownik odpowiedzialny za przekazanie i przyjęcie pociągu na stacjach początkowej, pośrednich i końcowej podaje swoje imię i nazwisko oraz podpisuje się w kolumnach 1 do 6 na stronie 1.

§ 3. Zmiany drużyny maszynistowskiej lub konduktorskiej należy odpowiednio wpisać w kolumnach 1 do 6 na stronie 1.

§ 4. 1. Przy odczepianiu pojazdów od pociągu lub zmianie pojazdu trakcyjnego pociągu na trasie jego przejazdu wyłączone pojazdy oznaczyć znakiem „x” w kolumnie 1.

2. Pojazdy kolejowe doczepiane do składu pociągu należy oznaczyć kolejnymi liczbami porządkowymi, a w przypadku zmiany pojazdów trakcyjnych należy odpowiednio wypełnić rubryki L 1 do L 6.

3. W rubrykach H 1 do H 6, zgodnie z przepisami w sprawie ogólnych warunków prowadzenia ruchu kolejowego i sygnalizacji, należy określić dane niezbędne do przeprowadzenia próby hamulca.

§ 5. Pojazdy trakcyjne przesyłane w składzie pociągu, lecz niemające wpływu na prowadzenie tego pociągu, wpisuje się do wykazu jako pojazdy kolejowe w składzie pociągu i odpowiednio ujmuje w obliczeniach masy hamującej pociągu.

§ 6. W kolumnie 7 należy podać długość pojazdu (łącznie z liczbami znaczącymi po przecinku), zgodnie z oznaczeniami podanymi na pudle pojazdu kolejowego.

§ 7. W kolumnie 8 należy podać masę ładunku (łącznie z liczbami znaczącymi po przecinku), a dla pojazdów bez ładunku należy wpisać znak „-” (minus).

§ 8. W kolumnie 9 należy podać masę własną pojazdu (łącznie z liczbami znaczącymi po przecinku),

zgodnie z oznaczeniami podanymi na pudle pojazdu kolejowego.

§ 9. W kolumnie 10 należy podać masę hamującą rzeczywistą (łącznie z liczbami znaczącymi po przecinku), sumując masę ładunku i masę własną pojazdu, a dla pojazdów bez ładunku należy powtórzyć zapis z kolumny 9.

§ 10. Jeżeli występują pojazdy wieloczołowe, dla każdego takiego pojazdu należy osobno podać identyfikator pojazdu kolejowego, długość oraz masę ładunku i masę własną każdego członu.

§ 11. Jeżeli pojazd kolejowy w składzie pociągu ma wyłączony hamulec, to w kolumnie 10 należy wpisać „0” (zero).

§ 12. Długość pociągu określa się przez zsumowanie długości wszystkich pojazdów zapisanych w kolumnie 7. Wynik sumowania wpisuje się odpowiednio w rubrykach H 1 do H 6.

§ 13. Masę hamującą rzeczywistą pociągu określa się przez zsumowanie mas hamujących rzeczywistych wszystkich pojazdów zapisanych w kolumnie 10. Wynik sumowania wpisuje się odpowiednio w rubrykach H 1 do H 6.

§ 14. Jeżeli na pojeździe kolejowym przewożony jest inny pojazd kolejowy, to w wykazie pojazdów kolejowych w składzie pociągu w ostatniej wolnej rubryce wpisuje się pełny identyfikator tego pojazdu kolejowego (kolumny 2—6). Kolumny 7—13 nie wypełnia się.

§ 15. 1. Jeżeli na gotowym druku brakuje miejsca na wpis, należy wypełnić dodatkowy formularz wykazu pojazdów w składzie pociągu oraz wypełnić wszystkie rubryki, jakie są na stronie 1 dodatkowego formularza.

2. Jeżeli wypełniono dodatkowy formularz, to na pierwszym formularzu rubryki H 1—H 6 przekreśla się. Dane, o których mowa w § 16, sumuje się na dodatkowym formularzu. Na dodatkowym formularzu przekreśla się rubryki L 1—L 6.

§ 16. Dane z kolumn 8—10, odpowiednio zsumowane, podaje się wykonującemu próbę hamulca.

### Wykaz pojazdów metra w składzie pociągu według wzoru 2

§ 17. 1. Wykaz pojazdów metra w składzie pociągu według podanego wzoru 2 może być sporządzany ręcznie na gotowym druku lub z użyciem programu komputerowego.

2. Wykaz pojazdów metra w składzie pociągu jest ważny bezterminowo, jednak nie dłużej niż wynika to z zatwierdzonego przez Prezesa Urzędu Transportu Kolejowego systemu utrzymania pojazdów metra, o którym mowa w rozporządzeniu Ministra Infrastruktury z dnia 12 października 2005 r. w sprawie ogólnych

warunków technicznych eksploatacji pojazdów kolejowych (Dz. U. Nr 212, poz. 1771).

§ 18. 1. Wykaz pojazdów metra w składzie pociągu powinien być opatrzony pieczęcią adresową lub nadrukiem odpowiadającym tej pieczęci, określeniem miejsca i datą wystawienia dokumentu oraz pieczęcią imienną i podpisem osoby upoważnionej, wystawiającej wykaz.

2. Formularz wykazu pojazdów metra w składzie pociągu ma format A5.

### Książka pokładowa wagonu

§ 1. Książkę pokładową wagonu, zwaną dalej „książką”, należy wypełnić zgodnie z zasadami określonymi na drukach oraz zgodnie z opisem podanym na okładce książki.

§ 2. Sposób wpisania identyfikatora pojazdu kolejowego podaje poniższy przykład:

FORMULARZ MELDUNKOWY													
Identyfikator pojazdu kolejowego													
5	1	5	1	2	0	-	5	9	0	0	1	-	0
PL				PKP Intercity									
Bm						0 0 0 0							
Stacja macierzysta													
..... <b>Warszawa Grochów</b> .....													
Numer pociągu				Nr porządkowy lub, jeśli go brak, nr obiegu									
... <b>EC 105</b> ...				..... <b>268</b> .....									

Przykład wpisania powyższych danych powinien znajdować się na okładce książki.

§ 3. Identyfikator pojazdu kolejowego określono w przepisach w sprawie rejestru i oznakowania pojazdów kolejowych.

§ 4. 1. Opis rubryk książki umieszcza się na stronach 2 do 4 okładki książki.

2. Opis może być pomocny przy wypełnianiu książki pokładowej znajdującej się w wagonie należącym do przewoźnika zagranicznego, dlatego też należy wykonać go co najmniej w języku polskim, niemieckim i rosyjskim.

§ 5. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń w wagonie należy stosować zasadę, aby na jednym formularzu znajdował się opis jednej usterki.

§ 6. 1. Książka składa się z:

- 1) formularza meldunkowego (w kolorze białym), który wypełnia drużyna konduktorska w czasie jazdy pociągu albo obsługa techniczna na stacji postojowej lub zwrotnej;
- 2) formularza warsztatowego (w kolorze żółtym), w którym wpisy uzupełniają pracownicy obsługi technicznej na stanowiskach naprawczych;
- 3) formularza własnego wagonu (w kolorze różowym), który, po wykonaniu prac naprawczych lub zabezpieczających, przekazuje się z wagonem eksploatującemu pojazd kolejowy.

2. Formularze meldunkowy i warsztatowy wykonywane są jako druki samokopiujące albo wszystkie formularze wypełnia się z użyciem kalki.

3. Jeżeli rodzaj uszkodzeń powoduje wyłączenie wagonu z normalnej eksploatacji, to należy bezzwłocznie powiadomić eksploatującego ten pojazd kolejowy za pomocą telefonu lub faksu. Sposób powiadomienia eksploatującego pojazd kolejowy należy odnotować na formularzu warsztatowym w taki sposób, aby na formularzu własnym powstała kopia tego zapisu.

4. Jeżeli wagon został wyłączony na trasie jazdy na stacji pośredniej, na której brak jest odpowiedniej obsługi technicznej, to wraz z wagonem należy pozostawić formularz warsztatowy i własny wagonu w miejscu ustalonym:

- 1) między przewoźnikami;
- 2) między przewoźnikiem a zarządcą infrastruktury, do którego należy stacja;
- 3) między przewoźnikiem a zarządem kolei, na którego terenie znalazł się wyłączony z ruchu wagon.

5. O wyłączeniu wagonu powiadamia osoba wskazana w regulaminie wewnętrznym, ustalona przez podmioty, o których mowa w ust. 4. Niezależnie od tego powiadomienie o wyłączeniu wagonu wysyła jednostka, z której pochodzi drużyna konduktorska.

§ 7. W przypadku uszkodzenia wagonu kursującego w ruchu krajowym, drużyna konduktorska wypełnia formularz meldunkowy książki pokładowej będącej w jej posiadaniu.





## Okładka książki

Strona 2 i następne

	POLSKI	DEUTSCH	РУССКИЙ
	<b>STRONA BIAŁA</b>	<b>WEIßES BLATT</b>	<b>БЕЛАЯ СТРАНИЦА</b>
	<b>FORMULARZ MELDUNKOWY</b>	<b>MELDEZETTEL</b>	<b>ПРОПИСНОЙ ФОРМУЛЯР</b>
	Identyfikator pojazdu kolejowego (wagonu)	Wagen Nr.:	Идентификационный номер вагона
	Stacja macierzysta	Heimat Bf / Bw	Станция приписки вагона
	Nr pociągu	Zug-Nr.:	Поезд №
	Nr porządkowy lub, jeśli go brak, nr obiegu	Ordnungs-Nr. wenn nicht vorhanden Um-laf-Nr.	Порядочный номер или, если его нет, номер обхода
	Usterka / stwierdzony brak	Schaden / Mangel festgestellt	Погрешность / отмечён недостаток
	DATA:	Datum:	Дата
	NAZWISKO:	Name:	Фамилия
	JEDNOSTKA MACIERZYSTA STWIER-DZAJĄCEGO:	Heimatdienststelle	Единица приписки лица отмечающего недостаток
	<b>INSTRUKCJA WYPEŁNIANIA</b>	<b>GEBRAUCHSANWEISUNG</b>	<b>ИНСТРУКЦИЯ ЗАПОЛНЕНИЯ БЛАНКА</b>
	W CELU WYPEŁNIENIA FORMULARZA NALEŻY:	ZUM AUSFÜLLEN DER FORMULARE IM DURCHSCHREIBEVERHANHEN:	ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ БЛАНКА НАДО:
	PODŁOŻYĆ SZTYWNĄ PODKŁADKĘ POD TRZECIĄ KARTKĘ (RÓŻOWĄ) I WYPEŁNIAĆ PIERWSZĄ STRONĘ KARTY (BIAŁĄ)	DIE UMSCHLAGPLATTE IST UNTER DAS ROSAROTE BLATT ZU LEGEN UND DAS WEIßES BLATT IST MIT EINEM KUGELSCHREIBER AUSZUFÜLLEN	ПОДЛОЖИТЬ ТВЁРДУЮ ПОДКЛАДКУ ПОД ТРЕТЬЮ (РОЗОВУЮ) СТРАНИЦУ И ЗАПОЛНИТЬ ПЕРВУЮ СТРАНИЦУ (БЕЛУЮ)
	W CELU IDENTYFIKACJI USTERKI (BRAKU) NALEŻY ZAKREŚLIĆ ODPOWIEDNIE POZYCJE (KRATKI) W POLACH 1 2 3 4, A W RAZIE KONIECZNOŚCI WYPEŁNIĆ DODATKOWE POLE 5	UM DIE STÖRUNG ZU IDENTIFIZIEREN SIND DIE BETREFFENDEN FELDER DEN ABTEILUNGEN 1 2 3 4 ANZUKREUZEN UND GEGEBENEN-FALLS DIE ABTEILUNG 5	ДЛЯ ИДЕНТИФИКАЦИИ ПОГРЕШНОСТИ (НЕДОСТАТКА) НАДО ЗАЧЕРТИТЬ НАДЛЕЖАЩИЙ ПУНКТ 1 2 3 4 И В СЛУЧАЕ НЕОБХОДИМОСТИ ЗАЧЕРТИТЬ ДОБАВОЧНЫЙ ПУНКТ 5
	STOSOWAĆ TYLKO JEDNĄ KARTĘ DLA OPISU JEDNEJ USTERKI (JEDNEGO BRAKU)	NUR EIN BLATT PRO SCHADENMAN-GEL AUSFÜLLEN	ПРИМЕНЯТЬ ТОЛЬКО ОДИН БЛАНК ДЛЯ ОПИСАНИЯ ОДНОЙ ПОГРЕШНОСТИ (ОДНОГО НЕДОСТАТКА)
	PRZEZNACZENIE POSZCZEGÓLNYCH STRON	VERWENDUNG DER BLÄTTER	ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ ОТДЕЛЬНЫХ СТРАНИЦ
	STRONA BIAŁA (formularz meldunkowy) – zabiera drużyna konduktorska i przekazuje do swojej jednostki macierzystej	WEIßES BLATT: Vom Zugbegleiter zweks Übergaben an seine Dienststelle zu entnehmen	БЕЛАЯ СТРАНИЦА (прописной бланк) – берёт с собой бригада проводников и передаёт в станцию прописки бригады
	STRONA ŻÓŁTA (formularz warsztatowy) – do wykorzystania przez służbę taboru	GELBES BLATT: zum Gebrauch des Maschinentechnischen Dienstes	ЖЁЛТАЯ СТРАНИЦА (станочный бланк) для употребления службой подвижного состава
	STRONA RÓŻOWA (formularz własny wagonu) – pozostaje w książce pokładowej	ROSAROTES BLATT: Stamm verbleibt im Bordbuch	РОЗОВАЯ СТРАНИЦА (вагонный бланк) – остаётся в борткниге
1	<b>ELEMENT USZKODZONY (BRAK)</b>	<b>GEGENSTAND</b>	<b>НЕИСПРАВНЫЙ ЭЛЕМЕНТ (ОТСУТ-СТВИЕ)</b>
10	Wózek	Drehgestell	Тележка
11	Hamulec	Bremse	Тормоз
12	Hamulec bezpieczeństwa	Notbremse	Тормоз безопасности
13	Drzwi / Drzwi wejściowe <sup>1)</sup>	Tür / Einstiegtür <sup>1)</sup>	Дверь / Дверь входная <sup>1)</sup>
14	Urządzenie zamykania drzwi	Türschlißeinrichtung	Устройство для запора дверей (дверной запор)
15	Oświetlenie	Beleuchtung	Освещение
16	Ogrzewanie	Heizung	Обогрев
17	Klimatyzacja	Klimaanlage	Кондиционирование
18	Instalacja rozgłoszeniowa	Beschallung	Радиовещательное оборудование
19	Radiołączość	ZBF-Wechselsprechanlage	Радиосвязь
20	Przewód UIC	UIC-Kabel	Провод UIC (МСЖ)
21	Przewód prądowy / Szyna zbiorcza <sup>1)</sup>	Kabel / Zugsammelschiene <sup>1)</sup>	Токовый провод / Сборная шина <sup>1)</sup>
22	Podłoga / Wykładzina podłogowa <sup>1)</sup>	Boden / Teppich <sup>1)</sup>	Пол / Облицовка пола <sup>1)</sup>
23	Siedzenie	Sitz	Место для сидения
24	Okno	Fenster	Окно
25	Instalacja i wyposażenie WC	WC Anlage	Оборудование и снабжение туалета (WC)
26	Instalacja i wyposażenie umywalni	Waschanlage	Инсталляция и оборудование умывальной
27	Popielniczki / Śmietniczki <sup>1)</sup>	Aschenbecher / Abfallbehälter <sup>1)</sup>	Пепельницы / мусорные ящики <sup>1)</sup>
28			
29			
30			

2	MIEJSCE USZKODZENIA	ORT	МЕСТО ПОВРЕЖДЕНИЯ
40	Strona prawa 1 / 3	R 1 / 3	Правая сторона 1 / 3
40	Strona lewa 1 / 3	L 1 / 3	Левая сторона 1 / 3
41	Strona prawa 2 / 4	R 2 / 4	Правая сторона 2 / 4
41	Strona lewa 2 / 4	L 2 / 4	Левая сторона 2 / 4
42	Cały wagon	gesamter Wagen	Целый вагон
43	Korytarz boczny	Seitengang	Боковой коридор
44	Przedział nr . . . . .	Abteil-Nr.: . . . . .	Купэ № . . . . .
45	Miejsce nr	Platz Nr. . . . .	Место №
46	WC	WC Raum	Туалет (WC)
47	Umywalnia	Waschraum	Умывальная
48	Przejście / Przedsiónek <sup>1)</sup>	Übergang / Durchgang <sup>1)</sup>	Проход / тамбур <sup>1)</sup>
49	Przedział bagażowy	Gepäckraum	Багажное отделение
50	Przedział służbowy / Przedział kierownika pociągu <sup>1)</sup>	Dienstraum / Führraum <sup>1)</sup>	Служевное купэ / Купэ начальника поезда <sup>1)</sup>
51			
3	RODZAJ USZKODZENIA	ZUSTAND	ВИД ПОВРЕЖДЕНИЯ
70	Uszkodzenie	defekt schadhaft	Повреждение
71	Brak	fehlt	Отсутствие
72	Złamany / Pęknięty <sup>1)</sup>	gebrochen / gerissen <sup>1)</sup>	Сломанный / разорванный <sup>1)</sup>
73	Nie otwiera / Nie zamyka <sup>1)</sup>	öffnet nicht / schließt nicht <sup>1)</sup>	Не открывает / Не закрывает <sup>1)</sup>
74	Blokada nie działa	blockiert nicht	Блокировка не функционирует
75	Utrudnione przejście	schergängig	Переход затруднён
76	Wibracje / Niespokojny bieg <sup>1)</sup>	vibriert / unruhiger Lauf <sup>1)</sup>	Вибрации / Беспокойный ход <sup>1)</sup>
77	Nadmierny hałas	anormale Geräusche	Чрезмерный шум
78	Płaskie miejsce	Flachstelle	Плоское место
79	Niedostateczny	ungenügend	Недостаточный
80	Nadmierny	übermäßig	Чрезмерный
81	Brak wody	kein Wasser	Нет воды
82	Nieszczelność	nicht dicht	Неплотный
83	Zapchany, niedrożny	verstopft	Закупорка, непроходимый
84	Zabrudzony / Nienormalny zapach <sup>1)</sup>	verschmutzt / abnormale Geruch <sup>1)</sup>	Загрязнённый / Ненормальный запах <sup>1)</sup>
4	WSKAZANIE	ANZEIGE	ПОКАЗАНИЕ
	<input type="checkbox"/> KTÓRE LAMPKI KONTROLNE ŚWIECĄ? (wpisać zgodnie z oznaczeniami na tablicy kontrolnej)	<input type="checkbox"/> Welche Leuchtmelder leuchten? (Der Bezeichnung gemäß an die Kontrolltafel schreiben)	<input type="checkbox"/> Которые контрольные лампочки светят? (вписать согласно с обозначениями на контрольном пульте)
5	UWAGI	SONSTIGES	ЗАМЕЧАНИЯ
	WYPEŁNIĆ W MIARĘ POTRZEBY	ERGÄNZENDE ANGABEN	ЗАПОЛНЯТЬ ПО МЕРЕ НЕОБХОДИМОСТИ
<b>STRONA ŻÓŁTA</b>			<b>ЖЁЛТАЯ СТРАНИЦА</b>
<b>FORMULARZ WARSZTATOWY</b>			<b>СТАНОЧЬИ БЛАНК</b>
<b>WYKONANIE NAPRAWY</b>			<b>ПРОИЗВЕДЕНИЕ РЕМОНТА</b>
WYPEŁNIA PERSONEL UTRZYMANIA WAGONÓW	VOM WARTUNGSPERSONAL AUSZUFÜLLEN	ЗАПОЛНЯЕТ ПЕРСОНАЛ СОДЕРЖАНИЯ ВАГОНОВ	
DATA:	DATUM:	ДАТА:	
JEDNOSTKA	DIENSTSTELLE	ЕДИНИЦА	
NAZWISKO PRACOWNIKA	NAME DES BEDIENSTETEN	ФАМИЛИЯ РАБОТНИКА	
WYKAZ WYKONANYCH ROBÓT	AUSKÜNFTEN ÜBER DIE ARBEITEN	ПЕРЕЧЕНЬ СОВЕРШЕННЫХ РАБОТ	
<b>NAPRAWA NIE ZOSTAŁA WYKONANA</b>	<b>REPARATUR NICHT ERLEDIGT</b>	<b>РЕМОНТ НЕ БЫЛ ПРОИЗВЕДЕН</b>	
DATA:	DATUM:	ДАТА:	
JEDNOSTKA	DIENSTSTELLE	ЕДИНИЦА	
NAZWISKO PRACOWNIKA	NAME DES BEDIENSTETEN	ФАМИЛИЯ РАБОТНИКА	
<b>Przyczyna</b>	<b>Gründe</b>	<b>Причина</b>	
BRAK CZĘŚCI <input type="checkbox"/>	ERSATZTEILMANGEL <input type="checkbox"/>	НЕДОСТАТОК ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ <input type="checkbox"/>	
ZBYT KRÓTKI CZAS POSTOJU <input type="checkbox"/>	ZEITMANGEL <input type="checkbox"/>	СЛИШКОМ КОРОТКОЕ ВРЕМЯ СТОЯНКИ <input type="checkbox"/>	
INNE <input type="checkbox"/>	SONSTIGES <input type="checkbox"/>	ДРУГОЕ <input type="checkbox"/>	
Zawiadomiono stację macierzystą	Heimat Bf / Bw benachrichtigt	Уведомлено станцию приписки вагона	
Telefonicznie <input type="checkbox"/>	Telefonisch <input type="checkbox"/>	По телефону <input type="checkbox"/>	
Pisemnie <input type="checkbox"/>	Schriftlich <input type="checkbox"/>	Письменно <input type="checkbox"/>	
<b>STRONA RÓŻOWA</b>			<b>РОЗОВАЯ СТРАНИЦА</b>
<b>FORMULARZ WŁASNY WAGONU</b>			<b>ВАГОННЫЙ БЛАНК</b>
Formularz własny wagonu pozostaje w wagonie	Das Wagenformular bleibt im Wagen	Вагонный бланк оставляется в вагоне	

Przykład wpisania identyfikatora pojazdu kolejowego:

FORMULARZ MELDUNKOWY													
Identyfikator pojazdu kolejowego													
5	1	5	1	2	0	-	5	9	0	0	1	-	0
<b>PL</b>				<b>PKP Intercity</b>									
<b>Bm</b>						0	0	0	0				
Stacja macierzysta													
..... <b>Warszawa Grochów</b> .....													
Numer pociągu						Nr porządkowy lub, jeśli go brak, nr obiegu							
... <b>EC 105</b> ...						..... <b>268</b> .....							







## Szanowni Państwo

WYDZIAŁ WYDAWNICTW I POLIGRAFII CENTRUM OBSŁUGI KANCELARII PREZESA RADY MINISTRÓW informuje, że stosownie do art. 26 ustawy z dnia 20 lipca 2000 r. o ogłaszaniu aktów normatywnych i niektórych innych aktów prawnych (tekst jednolity: Dz. U. z 2005 r. Nr 190, poz. 1606, z późn. zm.) urzędy terenowe organów administracji rządowej oraz organów samorządu terytorialnego zobowiązane są do prowadzenia zbiorów **Dziennika Ustaw**, **Monitora Polskiego** oraz **Monitora Polskiego B** i udostępniania nieodpłatnie do powszechnego wglądu w miejscach do tego przeznaczonych w siedzibach i godzinach pracy urzędów.

Prenumeratę roczną oraz egzemplarze bieżące i archiwalne można zamówić listownie pod adresem: **Centrum Obsługi Kancelarii Prezesa Rady Ministrów, Wydział Wydawnictw i Poligrafii, ul. Powińska 69/71, 02-903 Warszawa**

lub **faksem** pod numerem 0-22 694-62-06, 0-22 694-67-03.

Przy zakupie pojedynczych egzemplarzy prosimy o określenie formy płatności: przelew lub za zaliczeniem pocztowym.

### Ceny brutto prenumeraty\* na 2007 r. (w tym 7 % VAT):

**DZIENNIK USTAW RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ — 1520 zł**

**DZIENNIK URZĘDOWY RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ „MONITOR POLSKI” — 330 zł**

**DZIENNIK URZĘDOWY RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ „MONITOR POLSKI B” — 2860 zł**

**Ceny prenumeraty rocznej Dziennika Ustaw i Monitora Polskiego obejmują egzemplarze archiwalne z lat 2003–2006 na płytach CD**

**DZIENNIK URZĘDOWY MINISTRA BUDOWNICTWA — 69 zł**

**DZIENNIK URZĘDOWY MINISTRA EDUKACJI NARODOWEJ — 12 zł**

**DZIENNIK URZĘDOWY MINISTRA FINANSÓW — 176 zł**

**DZIENNIK URZĘDOWY MINISTRA GOSPODARKI MORSKIEJ — 36 zł**

**DZIENNIK URZĘDOWY MINISTRA NAUKI I SZKOLNICTWA WYŻSZEGO — 116 zł**

**DZIENNIK URZĘDOWY MINISTRA SKARBU PAŃSTWA — 13 zł**

**DZIENNIK URZĘDOWY MINISTRA SPRAW WEWNĘTRZNYCH I ADMINISTRACJI — 104 zł**

**DZIENNIK URZĘDOWY MINISTRA ŚRODOWISKA I GŁÓWNEGO INSPEKTORA OCHRONY ŚRODOWISKA — 91 zł**

**DZIENNIK URZĘDOWY MINISTRA TRANSPORTU — 203 zł**

**DZIENNIK URZĘDOWY MINISTRA ZDROWIA — 120 zł**

**DZIENNIK URZĘDOWY URZĘDU KOMUNIKACJI ELEKTRONICZNEJ — 302 zł**

Informujemy, że nie przyjmujemy rezygnacji z prenumeraty, jak i zmniejszenia liczby prenumerowanych egzemplarzy. Wyjątek stanowi likwidacja instytucji lub firmy oraz uzasadnione wydarzenie losowe osób fizycznych.

\* ) Cena prenumeraty nie obejmuje załączników.

Egzemplarze bieżące oraz archiwalne można nabywać:

- w Wydziale Wydawnictw i Poligrafii Centrum Obsługi Kancelarii Prezesa Rady Ministrów, ul. Powińska 69/71, 02-903 Warszawa, tel. 0-22 694-67-00, 0-22 694-60-96 — na podstawie nadesłanego zamówienia (wyłącznie sprzedaż wysyłkowa);
- w punktach sprzedaży Dziennika Ustaw i Monitora Polskiego w Warszawie (sprzedaż wyłącznie za gotówkę):
  - ul. Powińska 69/71, tel. 0-22 694-62-96
  - al. Szucha 2/4, tel. 0-22 629-61-73

**Reklamacje z powodu niedoręczenia poszczególnych numerów zgłaszać należy na piśmie do Wydziału Wydawnictw i Poligrafii Centrum Obsługi Kancelarii Prezesa Rady Ministrów, ul. Powińska 69/71, 02-903 Warszawa, do 15 dni po otrzymaniu następnego kolejnego numeru**

O wszelkich zmianach nazwy lub adresu prenumeratora prosimy niezwłocznie informować na piśmie Wydział Wydawnictw i Poligrafii Centrum Obsługi Kancelarii Prezesa Rady Ministrów

**Dziennik Ustaw i Monitor Polski (spis treści) dostępne są w Internecie pod adresem [www.cokprm.gov.pl](http://www.cokprm.gov.pl)**

**Wydawca:** Kancelaria Prezesa Rady Ministrów

**Redakcja:** Rządowe Centrum Legislacji — Redakcja Dziennika Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej oraz Dziennika Urzędowego Rzeczypospolitej Polskiej „Monitor Polski”, Al. Ujazdowskie 1/3, 00-583 Warszawa, tel. 0-22 622-66-56

**Skład, druk i kolportaż:** Wydział Wydawnictw i Poligrafii Centrum Obsługi Kancelarii Prezesa Rady Ministrów ul. Powińska 69/71, 02-903 Warszawa, tel.: 0-22 694-67-50, 0-22 694-67-52; faks 0-22 694-62-06  
Bezpłatna infolinia: 0-800-287-581 (czynna w godz. 7<sup>30</sup>–15<sup>30</sup>)

[www.cokprm.gov.pl](http://www.cokprm.gov.pl)

e-mail: [dziust@cokprm.gov.pl](mailto:dziust@cokprm.gov.pl)

DU 0009 2007 wyd.00



5 900248489252 >

Tłoczono z polecenia Prezesa Rady Ministrów w Wydziale Wydawnictw i Poligrafii Centrum Obsługi Kancelarii Prezesa Rady Ministrów, ul. Powińska 69/71, 02-903 Warszawa